Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

公元一九七六年五月二十二日 星期六

大漢公報
The Chinese Times

（歲次丙辰年 四月大 廿四日）

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

22

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

新聞紙第三十七卷第二五一號　Saturday　May 22 1976 (Vol. 37 No. 251 Page 1

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY MAY 25 1976

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

報費價目表
無論派報或郵寄
每月三元五毛
每季十元五毛
半年二十一元
全年四十二元
零售每份一毛五

加拿大華文日報之先導者創於一九〇七年，
加拿大新聞社，合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

今天氣晴朗　明天晴而暖
高溫廿五度　低溫十六度

醫院復工暗潮湧現雨過天未青
工會發出警告
孕育更大工潮

（雲訊）雲埠中央醫院二千名員工，昨日並未復工，今天早上繼續舉行會議，醫院方面發出聲明，可能不能立刻全部僱所有用罷工工人，僱員之工會其餘三千八百名工人則相繼在五所醫院復工。

中央醫院工會會員，定於今日上午十一時在太平洋展覽會大堂舉行大會，同時聽取勞工關係局之意見，工會之動向，有待大會之後才決定。

（雲訊）雲埠中央醫院非專業性的僱員，昨天充份表現出勇者不懼的精神，他們拒絕復工，同時在醫院的膳堂舉行羣衆研討大會。

星期四政府宣佈引用緊急法例，冷却罷工期限廿一天之設，三千八百名醫院僱員工會會員紛紛復工。

中央醫院是工會會員最多單位，昨天仍持觀望態度，同時在假日酒店舉行全體會員大會，到會會員約有一千五百人，將酒店擠得水洩不通，會議之後工會發言人朱流稱，工會計劃向省府勞工關係局申請，免對中央醫院下禁止令，酒店會議之後，他們又返回醫院，在膳堂舉行研討會，他們同意返回工作，但又聲稱蔑視政府的命令。

朱流稱，同一性質的研討會，昨日亦在素里紀念醫院召開，但工人們同意恢復工作。

大多數工會會員在接受訪問時均表示，冷却罷行期限廿一天並不是澈底解決問題的良方 最重要的還是讓合約獲得完滿解決，否則廿一天之後，難保另一次罷工又起。

勞工廳長衞廉斯淸楚明確表示，在冷却期間不准有任何罷工行動發生。

朱流對勞工廳長的言論，反應頗爲激烈，他謂如果僱主不接受仲裁人拜爾所提出的新合約，冷却期過後，將有更大的罷工行動。

菲又發生劫機事件

（馬尼拉加新社電）菲律賓航空公司今日發生劫機事件，六名持械男子，脅持一架BAC一一一型客機，機場發言人稱，刦機恐怖份子釋放四名婦人，及九名兒童，機上有乘客一百零九人，其中二人爲美國公民 菲律賓軍方，較早前曾拒絕供給食物與刦機者，要求恐怖份子首先釋放婦孺。

消息來源稱：菲律賓軍隊已將機場包圍起來，所有槍口均對準該被持之飛機，稍後恐怖份子又釋放十三名婦孺。

以敘願監管軍留駐

（聯合國加新社電）聯合國安全理事會必須於下週內澄淸一仟二百名聯合國軍隊是否仍留駐高原的問題，聯合國軍－包括一百伍十名加拿大軍－監視敘利亞與以色列之間的和平協議，有效日期於五月卅一日滿期，只有獲得有關國家的同意，聯合國軍方能繼續留駐。

目前形勢，敘利亞正焦慮鄰國黎巴嫩境內的戰爭，敘利亞因此更表歡迎聯合國軍隊仍然留駐，以確保以色列不會乘機入侵。

至於以色列方面，昨天已經表示同意聯合國軍留駐，監視以色列與敘利亞之間的停火。

學生乘巴士往演唱
忽然失事死廿八人

（加洲馬甸里斯美聯社電）昨天一架滿載中學生的巨型巴士撞向路堤，衝落卅尺之下的實地，結果有廿八名學生當堂殞命。

加洲超級公路巡邏隊報導稱：該巴士司機於轉灣處失去控制 衝破路欄跌落卅尺之下，四輪朝天，座位壓死無辜者。

該巴士載着耶鮑市立中學歌詠團學生五十三名，包括兩名教師，男女歌詠學生各半，當時他們正興高采烈到趕往別間學校演唱。

北大同盟外長會議
齊聲責蘇窮兵黷武

（奧斯盧路透社電）北大西洋公約國外交部長，在此舉行兩天會議 宣佈閉幕，一致譴責華沙公約的擴充軍備，其結果將造成世界軍事的大競爭。

同時強力譴責蘇聯欲在中歐建立強大軍事之力量，造成世界局勢之緊張，歐洲同盟特別是西德，對蘇聯去年冬季、支持古巴一萬二千名軍隊介入安哥拉內戰，將感不滿。

北大同盟同時要求各盟國政府，一定要維持強大的軍事力量 否則防衛上便不能阻擋外來之侵略 尤其是在地中海的軍事力量，一定要與華沙公約取得平衡均勢。

黎國內戰終年談判無效
法國有意出兵定亂

（紐阿運美聯社電）法國總統戴思亭，今日在此表示，他非常關心黎巴嫩之內戰，如果一旦接到請求，在四十八小時之內，法國便會派出一和平使團前往調停，實際解決其內亂。

戴思亭又表示，如果有此需要的話，法國願意派兵進入黎國，恢復其國內秩序，和大刀闊斧終止其內戰，美總統福特，和國務卿基辛格亦告知戴氏，敘利亞方面甚同意法國三項決策。

敘利亞是黎巴嫩東部之鄰國，在這次黎國內戰中，正扮演重要角色，他週旋於黎國左右兩派，和巴解游擊隊之中 黎國於兩星期前舉行大選，由史佳斯出任總統，但前任總統范柱亞未肯下野，因爲其任期要到本年九月，因此又出現政治性的分歧。戴氏謂法國可以派遣軍隊往黎，但要在聯合國和歐洲同盟同意之下才實行。

印度不滿意加拿大
突然取消核子合作

（新德里美聯社電）印度政府對加拿大政府最近取消兩國核子合作計劃，頗感失望，和憤怒，印度外交部長車雲稱，兩國從事核子合作，已有長久歷史，印度更於一九七四年五月，由於加拿大之幫助，從事第一次核子試爆，使印度成爲世界上第六個核子國家，這事之後，印度繼續尋求與加拿大方面之合作，而且雙方長久以來均保持接觸，進行談判，但最近加外長麥傑泉，突然宣佈終止該合作計劃，使印度政府頗爲震怒。

基卿矢口否認削權

（奧斯盧路透社電）美國務卿基辛格今天重申他與白宮之間，在外交政策上絕對一致。

在一新聞會議中，基辛格否認，外間謠傳，謂他的權力正遭白宮方面的削減，同時受到保守人士的抨擊及福特總統的不信任。

在最近數週，謠傳基辛格曾遭多方面的譴責 在與蘇聯的軍事談判及支持黑人反對羅德西亞外交政策上，擅自妄作妄爲，超越了他的權力範圍，因而引起了削減他的權力的揣測。

惟於此間出席北約之外長會議的基辛格却對記者矢口否認有此傳說 他回答記者說：「我與白宮之間立場絕對一致，最近兩洲非洲六國之行的一切官方演詞及評論，均於事前獲得總統的個人同意。」

女皇誕辰本報休假

五月廿四日（星期一）爲維多利亞女皇誕辰紀念本報遵例休假一天，翌日（星期二）照常出版，敬希讀者亮察。

本報經理部謹啓

工運浪潮起伏澎湃
—同盟反控制不達目的勢不罷休—
—反對黨誓爲後盾更加如虎添翼—

（古壁加新社電）聯邦政府勞工部長曼奴，今日要求與勞工同盟主席摩利士會晤，商討有關勞工同盟最近大會所發表的聲明 曼奴與摩利士第一次的接觸，是在去年十一月。

摩利士稱，和政府方面展開新的談判，暫定於本年六月中，屆時陶杜首相，和其地政府內閣部長均會參加。

勞工同盟和政府發生衝突，起於去年十月，陶杜首相宣佈控制工資和物價政策之後，該計劃一直以來受到勞盟強烈的反對。

勞工同盟這次大會，發出全國總罷工之號召，摩利士呼籲工人團結到底，爭取最後勝利。

曼奴在渥太華發表意見稱，我們應該來一個綜合和概括性的討論，政府很願意重新考慮勞盟所提的意見。

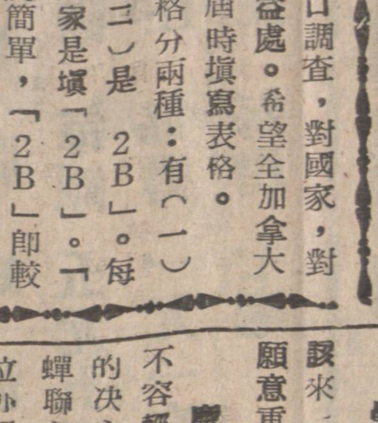
摩利士強調勞工運動力量的強大，不容輕視，這次大會已充份表現出勞盟的決心，勞盟這次大會進行改選摩利士蟬聯主席，同盟四位行政人員，其中三位亦再次獲選，同時決定將主席之薪金，提高到每年四萬元，使其全心全意，爲勞工同盟獻出最大力量。

（渥太華加新社電）聯邦政府上議院領袖賚布魯，加國已經太多罷工，最近又醞釀全國性罷工浪潮，使人爲加國之前途擔心 賚布魯稱，這是一個適當之時刻讓我們改變勞工之管理制度，賚布魯又呼籲勞工同盟，終止對聯邦反通貨膨脹之鬥爭，賚氏稱，勞盟花費五十萬元設計劃作戰，何不投資五千元參與該計劃工作。

（古壁加新社電）新民主黨黨領布洛賓特昨日稱，舉行一天全國性的總罷工，以便反對政府控制工資和物價政策，對社會是沒有危機的，布洛賓特謂，這個行動相信是最有效的。

布洛賓特又贊揚勞工同盟於本年三月二十一日，號召三萬工人，在國會山上大示威，甚具威勢，這是自從一九三零年以來從未出現過大陣容。

布洛賓特強調，他本人支持一切和平公開的示威，全力反對政府之控制計劃。



人口調查舉行在即
各市民應充份合作

（特訊）加拿大聯邦政府定於今年六月一日舉行全加拿大人口調查。有很多人這樣疑問，何以加拿大政府要舉行人口調查？對國家及人民有何益處？政府搜集這種人民資料究竟有何用途？

加拿大由於一八七一年英屬北美洲憲法規定，每十年調查一次。在進入二十世紀時，加拿大成爲工業化新興國家，移民及人口不斷增長，政府須要瞭解國情，爲改善國家經濟，提高人民生活。由一九五六年開始，改爲五年調查一次，調查方式較爲簡單普遍化，十年一次的調查則較詳細。

今年的人口調查，屬五年調查方式。是着重人口、房屋、農產園地問題。三級政府須得到人民的眞實資料，才能作未來五年計劃的發展。如聯邦政府經濟分配，使加國各省平衡。如又如開設學校、醫院，增加養老金福利，建設房屋，援助農業，工業發展援助等，是因人口調查，對國家，對人民是有極大的益處。希望全加拿大人民支持合作，屆時塡寫表格。

調查人口表格分兩種：有（一）是「2A」，（二）是「2B」。每三家戶口，有兩家是塡「2B」。「2A」表格較爲簡單，「2B」即較爲詳細。所有問題，均有答案在表格內列明，以便塡表人選擇。認爲合適者 即用鉛筆在答案旁邊之圓圈塡寫便妥。

「2A」表格，第一頁，第一項：是塡寫姓名：（每張表格可塡寫全家大小六人。若果該家戶口是超過六名以上，即須用兩張2A表格）。第二項，是塡親屬關係 第三項，性別。第四項，婚姻情況 第五項，通用語言。第六項，出生年月。

第二頁由H1 H7項，是由一家之主塡寫，是有關人口及房屋住宅問題：

「2B」表格：加多有教育問題，超過十五歲以上須塡寫，未滿十五歲 即不須塡報。（二）就業情況。（三）居住時間，由一九七一年六月一日開始至今。

每張表格，附有說明書。極爲簡單塡寫。若果塡表人有疑問，或不淸楚如何塡寫表格內容，可打電話：六六九．一九七六。便有人會幫助你如何塡寫，該電話號碼列明在表格上。

（轉第六欄左角）

新聞廣播員將怠工

（省報訊）受聘於加拿大廣播公司的新聞從業員協會於週九新聞報告節目中披露 他們將於快將來臨的聯合國人類居留會議期間舉行怠工。

該協會指出：加拿大廣播公司計劃派遣「國民新聞」節目的主持人羅拔遜前往該居留會議擔任記者採訪工作。

該協會謂此舉將會與其會員的工作有所衝突，因爲羅拔遜所擔任的採訪工作根本上係由協會的新聞從業員所負責者。

欣迎加國貿易見出超
喜聞美國市場繁榮復甦

（渥太華加新社電）加拿大統計局昨天稱：四月份貿易出超竟達六千二百萬元，較前一個月外貿赤字二千七百萬元，迴逆上轉。

這是本年度首個月出現的出超奇跡 本年一月份貿易赤字高達一億四千三百萬元，二月份二千九百萬元，三月份二千七百萬元，合共四個月總貿易差額爲一億三千七百萬元。

四月份出口數字增加百份之三點五，而入口只告增加少許。此足反影美國市場呈現一片繁榮復甦的前景，付美國貨運共增加百份之七點五，其它對海外各國出口貨運無大改變。

渡輪工人按章工作
班次過時怨聲四起

（雲訊）來往於吐華沙灣與馬蹄灣之間的渡海輪，昨天班次混亂，較原來的航行時間延遲了一小時之久，查其原因渡輪與碼頭工人因不滿當局種種措施，實行按章工作。

渡輪工人只開放一條單行線，使渡輪汽車上船如蟻般緩慢，且每架車均須停下來，檢查是否所載貨物過重，搭客對此極表不滿，怨聲四起。

過時的一班船竟達九十分鐘，昨天的按章工作亦表示抗議，政府於六月一日無故解僱四百廿名渡輪工人。

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

（接上新聞窗）

其他有關旅館及房口，公寓住客問題。調查 口工作人員，將會與各旅館負責人聯絡，在五月廿八日，將上門派送有一張一A表格，由旅館負責人塡寫由第二行至第八行。如係旅館，公寓，或房舍，即須塡寫第 行至第八行，並請派給各住客塡寫一份藍色FORM 3表格，該表格差不多是與2B相同。各住客塡妥後，即交回旅店負責人保管，註冊工作人員，將會於六月一日後，上門收取該項表格。

中國電影在花都

江南

不前，巴黎拉丁區附近的四家電影院，分別放映了十二套描畫當前中國民衆日常生活的紀錄影片，引起法國觀衆的濃厚興趣。

這批紀錄影片，是國際知名的紀錄片老專家約里斯，伊文斯及其伙伴瑪爾塞琳，羅里丹的製作。約里斯。伊文斯是荷蘭人，出生於一個攝影師之家，早在一九三八年，他便首次跑到中國，拍攝一套有關中國民衆抗日戰爭的紀錄片「四億中國人」。這次，他和羅里丹　共花了一年半的時間，在中國拍攝紀錄片，如果再加上一年半的冲洗　配音，剪接的工作，他們兩人一共工作了三個整年的時間。這是一九七五年底的事情。

這一系列的長短紀錄片，包括描寫上海醫療人員工作情況的「藥房」，敘述北京近郊機車修造廠女工生活的「一個女人，一個家庭」，描寫上海工人參預生產計劃的「發電機廠」，描畫南京士兵與軍官共同生活的「兵營」，敘述北京三十一中學師生自我批評情景的「皮球的故事」，描繪山東大魚島漁民生活情況的「一個漁村」，敘述大慶油田的創始及其發展的「油田周遭」，描畫戲劇及雜技演員生活的「京劇演習」和「北京雜技訓練」等，此外，還有幾齣短片。

新加坡風情圖

（上）

南風

新加坡民衆同中國民衆之間，有着像親戚般的親密關係。

新加坡地處熱帶，全年氣候像夏天一樣，因此衣着較簡單，衣料紗布、綢、絹和薄絨為主，日常衣服，大多是單衫薄褲。由於天氣這樣熱，新加坡人每天要洗澡三次以上，早上、中午和睡前各一次，而且還要淋浴，冷水從頭淋下去，這樣才會涼快。

新加坡人喜吃辣味的食物，辣椒、葱頭成為助膳的必需品，尤其是喜歡吃「沙茶」和咖喱，「沙茶」是把豬、牛、羊，雞等的生肉切成薄片，插在小竹籤，用鐵網置火爐上烘熟，再拌上五香等特製辣醬，吃之別有風味，咖喱是一種香辣的食物配料，新加坡人的食物，很多是用咖喱調味

（二）

684-3743　684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔　服務週到　大讌小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點　晚飯酒菜　豐儉隨意　無任歡迎
每日由上午十時半至下午五時，夜由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市　電話：六八五、〇七二七　六八四、式九式三
每逢星期三休息一天

日昇荳腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B.C.
Phone: 685-8019
精製荳品　選料上乘　清甜原味　幼滑可口　馳名遠近　批發零售　無任歡迎
—出品種類—
荳腐　荳腐卜　荳腐角　荳腐花　爽滑魚丸、魚片

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506
新型彩色黑房　放大八折優待　結婚喜照，奉送大相，
菲林冲晒　特價九折　一日起貨
彩相射印，每張25仙　護照快相，即影即有　平靚又快，歡迎惠顧

黃埜俠公證人旅行社
▲香港平價遊覽團六九九元包十四夜一流酒店包數大餐機場接送
▲檀香山遊兩週酒店連機票三六九元
▲歐洲七國遊歷十九天八八一元
▲各埠機票即定即發請來面商
▲簽證遺囑批約誓詞代申請護照
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
電話：684-0938 或 684-2839

承接坭水土木工程
階磚油漆土庫間格
電話：九二九－二五四五

莊士頓駕駛學校

$50.00 GOVT. REFUND!

易學速成，教法新穎，更可向政府取回津貼五十元，本校備有專人翻譯筆試，請與王志龍君接洽。
電話：325-7965　324-7025
校址：六六八二緬街

唐山商場
Town Trade Centre Ltd.
534 Main Street
Vancouver, B.C.
Phone: 684-8824
最新運到價格特廉
鋼管電鍍脚防火板面帶杯架麻雀檯
鋼管電鍍脚防火板面方摺檯
鋼管電鍍脚防火板面圓摺檯
鋼管電鍍脚人造草面全軟摺椅
款式繁多批發零售一律歡迎

中藥專家
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
直接進口
雲南白藥
批發零售　一律歡迎

H. A. Roberts Realty Ltd.
4909 Kingsway Burnaby
梁何賽雄 Joyce Leong
公司：434-9184 住宅：437-5075
▲菲沙夾四十一街東光猛式睡房，土庫三房一廳及廁所浴室，開價五萬二千九，地址：五六二九Chester
▲十街東七七四號十六年新，上等材料兩睡房上下層孖屋土庫一廳一房廚房及浴室，開價八萬九千七。
▲特大孖屋地，特大車房，各種果樹，新式四睡房，土庫完成，實價八萬三。5276Willingdon Ave.
以上交通甚為方便，及近學校，本公司可以屋換屋，日日有新盤

誠德
承接做木坭水　油漆土庫間格　車房花磚　天面瓦仔
八七六－二五三〇
電話二五四－八九六七
二五四－八〇六三

KOSTO ROOFING
修整改換屋頂及大小土木工程。
電話：435-2993

承接清潔住宅與商號
有意者電話：254-2570

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
統營米業　皇冠牌 第一牌！鑽石牌 金牌！各款靚米 一律大平
兩週年紀念大減價十天美國上等靚絲苗五十磅庄每包 $9.90

增設中藥配方
六十歲以上耆英配方九折優待
中華特價中心
溫哥華片打東街一二七號（名園酒家隔隣）
電話：六八一－二八二三

梁祺
LEONG KEE
504 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203　254-6816
（承接大小土木工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水筒當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：式五四－六八一六
夜間電話：式五四－一二〇三

雲高華埠元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858　683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
富源隆食品廠
新出品　特價推銷
富豪牌蠔油
五庄磅　每罐　五元五毫
一磅庄　每樽　一元一毫五
半磅庄　每樽　七毫

雲高華　華新書局
昨夜夢魂中二元七
不歸河全二冊五元四
少女夢二元三
跳躍的音符二元七
薔薇淚痕三元二
君在何處三元二
情書情淚三元三
近水樓台二元七　沁園二元七
雲上，雲上一元八
又見雨虹一元八
相思河畔二元七
巧婦二元七　秋水伊人二元七
朝陽二元三　以上嚴沁著
宴會之夜三元三
禁爾著殘月全二冊一元八
六個夢三元九　窗外四元一
秋歌三元九　煙雨濛濛四元五
船四元一　以上瓊瑤著
健康生活全十二冊七元二　陳存仁著
玉翎鵰全六冊十五元六　獨孤紅
神眼遊龍全五冊八元五　臥龍生
綠林英豪傳全五冊七元　司馬翎
遊俠列傳全二冊二元六　柳殘陽
冷傲江湖客全五冊十六元　東方英
金縷衣全三冊六元
梟魁全四冊六元　單千紅著
璽車俠影全六冊十一元六　司馬翎
孤劍盟全五冊七元八　金陵子
明駝俠影全五冊六元五
奔雷刀二元
青衣修羅全五冊十二元七角五　陳青雲
醜劍客全五冊十元六
江湖行全五冊十四元三　司馬翎
冷面俠全五冊十三元八　陳青雲
鐵胆柔情全五冊十五元八　上官鼎
（郵費另計見諒）
WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

苓華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽讌　隨意小酌
晚飯宵夜　豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜餚　雅俗共賞的客菜　親友團聚的樂園　知己談心的雅座
也正是
正宗粵菜　用料有別
式式新頴　與衆不同

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
38 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone: 683-3032
端午節酬賓
大減價
由五月二十日星期四至廿三日星期日止一連四天
什貨、藥材一律九折大平賣
（白米及特價貨品除外）

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
大批運到　特價發售
珠江牌厨用三蒸酒
冰鮮黃花魚　冰鮮紅三魚　冰鮮白倉魚
冰鮮鱠魚　冰鮮生魚　冰鮮紅立魚
好消息，適合中西餐館用
各種西士
蝦肉　龍蝦肉
去頭蝦
琵琶蝦尾

加拿大賓路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings　Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora　Victoria, B.C.
本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656
專理
CNR車票及各種飛機票
遠東飛機各種廉價機票
太平洋旅行社　林國良　陳固　啓

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244
新到大帮
靚花旗參
零沽批發
一律歡迎

出口貿易首季增加
對下半年未敢樂觀

香港通訊

（港訊）港府於五月上旬發表的統計顯示，今年首季香港的對外貿易已見好轉，預料上半年的整個出口貿易將比去年同期增加，但下半年的走勢如何，商界人士仍然不敢過份樂觀。

據公布宣稱，今年首季的出口貿易總值爲六十八億四千萬港元，較去年首季的四十九億二千萬元，增加廿三億一千萬元，增幅爲百分五十。

香港商界認爲，從首季貿易狀況來看，香港對外貿易，已逐漸由低潮中復甦了。但近期許多跡象顯示，新的不利因素已日見增多，很可能會影響今後香港的出口貿易。日前，已有十一個國家對香港產品的輸入採取限制措施，比如澳洲實施全球性配額制度，意大利宣佈重徵進口貨按金百分之五十。另外，配額問題亦不可忽視。由於配額難籌，轉讓價格高漲，製衣廠，織布廠及紡織廠已面臨威脅，此等情形在短期內若無法改善，預料七月後，將有三成紡織製品因缺乏配額無法繼續生產。

銀行貸工業款增加
今年首季超卅三億

（港訊）據港府統計，在今年首季之內，香港銀行貸放給工業的款項已告增加，總額達三十三億四千六百萬元，比去年第四季增加，百分之十二點二。

在香港銀行貸放給工業的款項之中，紡織業所得貸款爲十四億零八百萬元，比去年第四季度的十二億九千三百萬元增加了一億一千五百萬元，對於電子，電器工業的貸款，增幅比其他工業的貸款額都大。據統計，在今年首季，共貸億六千四百萬元，比去年第四季增加了七千五百萬元。

此外，銀行還向橡膠，塑膠及化學工業貸款，其累積總額爲二億八千九百萬元。

人間怪異搜錄

不可思議的精神治療

·春痕·

我們在診療所和一位病人談話，此人五十二歲內勞工，給重物打跛腳，臥床六個月之久。他說：「醫生要我施手術，我乃求助李察斯。經過五分鐘的治療，我居然可以步行，像從前一樣做苦力，肩挑重擔。另一位病人福克太太患風濕病，頸部劇痛。她說：「醫生說他沒有辦法，祇有給藥餅我止痛。但我到這裏求治，兩天後痛苦消失無踪。

我的力量全仗靈魂醫生援助，我擺除大約六千病人痛苦。其實別人也具有此種力量，不過他們或許怕人知道，或者不懂得運用治療。這情形像唱歌或奏鋼琴一樣，必須自己發展。有等所謂精神治療，可能屬於一種騙術，利用靈魂學大賺金錢，過其舒適奢華的生活。但我敢講一句，我不肯利用上帝的名義，大談生意經。凡是貧窮的病者，我一概免費。」我們覺得這位精神治療家尚屬忠厚，殊堪嘉尚。他認自己這是神聖的工作，不該孳孳爲利。

在[illegible]德郡一座小教堂，有位銀髮老婦居連小姐，每星期兩次替幾百信徒作精神治療，相信已有過千人收到效果，車馬盈門，絡繹不絕，來[illegible]這個極信宗教信仰的婦人。

（四）

（未完）

文摘

美國人看建國二百週年

立國二百週年今日，是最壞的一年。如不振作，將淪爲弍等國：……

據指出，美國已陷入一種看來一時擺脫不了的困境，必須進行一次徹底的整頓，一個自由派領袖傑．李夫提出警告說：現在每三個美國人就有一人認爲，美國正在走下坡，每三人中又有兩個人要求經濟改革。

一九七六年—美國開國二百週年，剛巧是美國「最壞之年」美國人如再不振作，就要淪爲二三等國家了，美國不少人對此均有同感。

【三】

（續完）

母子婆媳兩代鴻溝

加拿大華僑家庭有很多不孝兒媳，應該讀本文，貓王皮禮士，影星鄧光榮，都是孝子：……

兩代之間的鴻溝，其起因相信也是由於父母子女之間在思想觀念和不同的立場，受上，對生活中某些事物的態度與看法的不一致，點點滴滴的誤解所逐漸形成的。

世上除了一部份吸毒，嗜酒，好賭的父母，不顧及子女的利益之外，大多數，尤其是中國人家庭中的父母，十之八九都將養兒育女的天職與自身生命的存在，視作相同意義的。

與新潮男女的隨便遇合，因避孕藥物失效，或避孕方法欠安下成孕而不被歡迎的[illegible]兒的意義是完全不同的。

若欲以子女並非是自己要到這世上來，而是父母們在無意中將子女造出來的，所以父母們就有責任養育仔女的「理論」加諸於正常家庭中的父母頭上，是不恰當，並且是完全沒有愛心的說法，

（一）

（未完）

× × ×

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：片打街東一〇二號

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502

正宗粵菜 精美點心
喜慶筵席 [illegible]
價錢相宜
新營業時間
星期壹至星期五
由上午十壹時至[illegible]
下午由五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至三時
下午由五時至十時
逢星期弍休息

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃插花
花圈花牌
[illegible]光顧
無任歡迎

請注意！Sandra（鄺小姐）創辦
英華旅行社 Galaxy Travel Ltd.
Ford Building 四樓
（喜士定及緬街，多倫多銀行樓上）
Ste 417-193 E. Hastings Street
Vancouver, B. C. Canada

票價－最平。
班機－最多。
服務－最好。
辦事－最妥。
以上各優点

◎代售：香港，台灣，日本，東南亞及歐美各種廉價機票。
◎免費代辦旅遊證件及送票。
◎歡迎來電查詢：(60)6 9-6412或681-3816
◎晚間及星期日：253-3 26
◎辦工時間：星期一至五上午九時至下午六時星期六上午九時至四時

庚利公司
GANGLEY TRADING
LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B. C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C.
681-1734

專售唐山雜貨、海味、水貨、
脆皮火肉，蜜味叉燒，火鴨，
美味牛肉干。
大幫臘腸、臘鴨、臘味發行
新鮮石斑魚，蝦，蟹，
柯利近魚每磅五毫

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

新品種，新劑型！
「玉泉丸」！
生津消渴，清熱除煩，養陰滋腎
益氣和中，是糖尿病的特效藥。
請到華安國貨公司選購!!

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

新到菜種：
紹菜　絲瓜
莧菜　冬瓜
豆角　毛瓜
香芹　苦瓜
芥蘭　雪豆
下種時間種植方法
每包均有詳細說明

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務清貨大平賣！

彩色浴缸面盆水廁三件頭只買一一九元五毫
全白浴缸面盆水廁三件頭只買九十九元五毫
半寸銅喉　每尺　三十四仙
三寸膠喉　每尺　一元一毫九仙
白色水廁　四十二元五毫
次級浴缸　六十五元
掛牆面盆　一十元五毫
雲石檯面照原價八折

全埠難找的配件，請到
敝店，只以半價出售。
按裝修理．水喉工程
價錢老實．工作妥當

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr.　3272 Main St.
Van. 255-8244　Van. 872-5838

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

五月十八日至廿二日星期二至星期六晚七時半隆重放映彩色寬幕文藝鉅片
早婚
恬妮·鄧光榮·恬妞領銜主演
同場放映
阿福走天涯
陳依齡　伊雷　領銜主演
下期放映
變色的太陽
甄珍　秦漢　謝賢　領銜主演
預售票處：大華肉食公司　片打街東

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B C Tel. 683-8888
加拿大溫哥華緬街一三一九號
嘉禾貢獻GH最佳影片
兩大巨片．同場放映．請早光臨，以免向隅。

香艷奇情打鬥寫實巨片
販賣人口
胡錦　丁珮
黃元申　石堅　主演
同場加映
跆拳震九洲
茅瑛　李俊九
黃家達　黃仁植　主演

下期放映
馬路小英雄
上官靈鳳
許冠傑主演
三傻闖世界
梁　二・丁　康
金　塗　主演

每日放映時間：晚上七時半
逢星期六　日　及例假　加開二時半

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732　喜士定街東二五四號
功率大　價格特平
招登銀幕　[illegible]片廣告
（空氣調節）放映時間：每晚七時半放映
逢星期六、日、及公假期加映二時半日場

今天隆重獻映
邵氏輝煌巨獻揭示現代社會瘡疤法律寬容卜吏使[illegible]惡滋長情節怵目驚心尖酸辛辣諷刺警世奇情巨片
（殘暴成人電影　敬請提早入座）
大哥成
陳觀泰　葉靈芝　主演
同場加映
扭計祖宗陳夢吉
張瑛　梁天　主演
同場加映
港澳傳奇
下期獻映
李小龍與我
萬衆祈待
丁珮自述

紅線女再嫁，羅品超翻身，靚少佳，葉弗弱
衛少芳在廣州享餘年……

粵劇留穗老倌近況

（文摘）（卅三）

年前，梁醒波對於栽培在港的兩個女兒，可說是不遺餘力，他曾爲了文蘭而組織一家達豐影片公司，拍攝許多部由文蘭担任女主角的影片，也曾組織孖寶劇團，請陳寶珠任文武生夥拍梁寶珠演出，可惜兩個女兒都使老父失望，結果都去了美國分別擇人而事，只有白梨香，始終沒有受到父親的栽培，十數年來都是在廣州獨闖天下，肥波的三個女兒，正如俗語所說，眞的是：「同遮唔同柄，同人唔同命」了。

▲文化革命中　兩個犧牲者

在「文革」期中，有兩個被犧牲的女戲人，一個是譚玉眞，一個是潘影芬，都因爲恐怕被鬥而先後自殺的，這兩人都是懸樑自盡的。

哀謝

先考諱興字華煉宋公府君之喪經於四月廿二日在暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬科市蘭墓園叨蒙宗親戚友世誼蒞臨執紼惠賜賻儀花圈素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人聶氏
孤哀子維厚成昌
媳婦鄧氏莫氏
男孫瑞良瑞棟
孫媳婦鄭氏鄺氏
男孫衛民
女孫珍娜
曾男孫偉明
曾女孫婉玲
孤女美銀適李門
女壻李煥光
外男孫李健雄
外女孫李桂芳

「賻儀」女壻李煥光合家一百元，何汝漳合家三十元，北美工廠工友同人二十二元，廖盛炤合家二十元，鄭煥華合家二十元，鄭煥森合家二十元．廖稱合家十五元，陳松合家十五元，林强十元，劉英才十元，黃炳光十元，鄧迪平十元，宋英儉十元，余毓厚合家十元，陳潔明合家十元，鄧潔明合家十元，廖全享合家，方暢源合家十元，廖雄十元，陳順球合家十元，司徒夫人十元，林耀忠合家十元，余毓秀合家五元，余子鉅合家五元，李世明合家五元，林長榮合家五元，林英勵五元，黃運宏五元，黃光衍五元，唐廠進五元，鄭堅游五元，陳昌五元，陳華歌夫人五元，李桂顯五元，李登宏五周它五元，廖永享合家五元，余健民五元，黃林嵩五元，蔣金春姆四元，林近川三元，孔炤，樹勳，廷錦，達昌，紀浮，成彩，志英，德光，仲民，榮賞，卓英，汝湛，緒煒，偉愛，澤治，分璘，烈結，彩星，崇回，毓運，世錦，女想，烈彰，（以上每二元）李奕森一元五毫。

典芳，杜女，李邦，均倫，以上每一元

「花圈」廖沾倫合家，宋昭海，沙堆僑安會會員，宋照海合家，伍耀生合家，蔣柏年合家，陳留娣，李文彬合家，林福求合家，林壽文合家，許秉信合家，廖焯餘合家，蕭松盛，余毓昶，宋維厚，鄧氏，宋成昌，莫氏、宋子順合家，曾紀信合家，陳垣，陳萬仔家，李其瀚，越富，陳樹儒，鄭煥森，李國璇，林時賀，梁春廣，宋衛民，珍娜，李健雄，李桂芳，聶寶重，李韶溢，李北成亮潘焯生，邱民三，李煥光，宋美頤，中華村同人，蔣明煥，黃光韜，黃光溥，龔錦標，魯志，李立基，林啓活，宋松柏，李植之，余鑿，陳漢光，謝樹熾，余巧，葉國藩、陳海芳合家，鄺程海合家。

「素車」沙堆僑安總會，沙堆僑安會會員，廖華逸合家，陳結明，廖盛炤，林壽文，李其瀚，葉國藩，龔錦標，鄭煥森，謝樹熾，伍耀生，鄭煥華，廖全享，李國璇，余毓厚，鄺程海，（以上每合家）鄭瑞梓，

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

一九吉六吉吉年度 錦碌民治黨職員表

正主委廖卓勝	副鄭進耀
正秘書胡光前	副鄭進耀
正財政關松鉅	副胡光前
正外交李海生	副關松廉
正宣傳李海生	副余超凡
正監督周明樞	副關仲寬
監察祕書關瑞琪	

一九吉六吉●年度 錦碌達權支社職員表

正社長鄭進數	副廖卓勝
正書記胡光前	副葉永光
正外交周旺樞	副李海生
正財政關松鉅	副胡光前
正監督周榮策	副梁柱倫
正宣傳胡偉宗	副胡偉乾
議長關仲寬	

西區

（一）麥堅時山，三睡房，靚屋開價十萬餘。
（二）蘇尼士街，孖屋地，每層各兩睡房，月租五百三十五元，開價六萬五。
（三）甸比區－最佳華人住宅區，十九街三睡房及廿二街兩睡房另土庫有兩酒巴及房，開價六萬餘。
（四）活時托（Woodstock）近屋列治商場，三睡房連土庫，新式德古牆六萬餘元。

東區

（一）廿八街，五睡房連土庫，近京士威及域多利街，有按揭，首期一萬便可成交，開價五萬九千五。
（二）四街，孖屋地入息屋，月租二百八十五，開價四萬餘。
（三）愛德華道（King Edward）近京士威及乃路，交通方便，四年新三睡房連土庫，開價五萬餘。
（四）界限街近十四街三睡房（Split Level）另土庫兩睡房，開價五萬餘。
（五）本你比66尺孖屋地，三睡房月租三百餘，開價五萬元。
（六）列治文區華麗三睡房，游泳池，土庫有酒吧遊戲室，三套浴室開價六萬餘。

另有多層商業樓宇，市區或近郊，出售或出租。
雜貨舖餐館多間，生意運實業或淨生意出售。欲知詳情，敬請致電查詢。

劉偉光	八七二－一〇八〇
衞彬	二七七－四四七五
歐陽文光	二六三－六八三八
伍太	八七四－六八一五

高華實業有限公司六八七－一四六一

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀一星期營業七日▶

統辦國產百貨
尼龍絲被
祖國服裝
男女棉衣
唱片唱帶
工藝首飾
掛畫彫刻
書報文房
瓷器碗碟
禮品堂皇
歡迎參觀選購

龍鳳餅家
LOONG FOONG
RESTAURANT & BAKERY
247 Keefer Street, Vancouver, B. C.
TEL: 688-0837 688-3135

香港專家　主持出品
承接訂制　社團茶点
出爐麵飽　熱辣蛋撻
生日蛋糕　結婚蛋糕
各款西餅　龍鳳禮餅
各種中餅　用足材料
品質精良　價錢公道
華僑惠顧　無任歡迎

雲埠獨壹韓國菜館
新漢城餐館，位於七一五號喜市定街東，你們自己烤燒食品，經濟及合衞生食品。電話255-8625定座，星期日休息。

新華國貨公司
New China Merchandise Ltd.
265 E. Hastings St.,
Vancouver, B. C. V6A 1P2
Tel. 681-6037

特價推荐廉價商品：
綉珠拖鞋每對一元五角五分。
北京圓摺櫈，摺椅買五張送一張。
蜂花檀香梘四件九角五分。
豆豉鯪魚兩罐一元一角九分。
鮮炸鯪魚兩罐九角九分。
江珠牌冰片糖兩磅七角九分。
四川搾菜兩罐九角。
歡迎參觀選購！

Michele
長城公司
GREAT WALL CO.
喜士定東街289電話六六九－零八三三

最新運到，靚花生米，生苡米，紅棗羹，羅崗話梅，靚蝦片，棗豆蓉，竹簾畫，清水白果，靚大烏棗，雪梨羹，龍口粉絲，棗蓉，醬油墨魚，清水竹筍，批發零沽，一律歡迎。

Abbot Realty Ltd.
6055 W. Boulevard, Van. B.C.
V6M 3X2
The Abbot Group
黃榮 Willard W. Wong
公司：261-8121 (24HRS.)
住家：324-6205

▲東區十四街近乃路八個月新五十呎辣雙孖屋四單位上層三睡房二組租六百元下層二睡房二組租五百元業主只付地稅開價十三萬七千元可自住兼收租
▲West End中心區Comox街廿三組高尚柏文保養好，近Denman街購物，交通方便十餘年新，有低息按揭，每年收入四萬八千元開價四十七萬請試還價。
▲東區七街近甸孖素一年新柏文地段，上下層孖屋，每層三睡房近學校巴士直達唐人埠開價八萬餘元，急讓，試還價。
▲近唐人埠喜市定東十一組雙房柏文樓下地下商業菓舖，有六萬元按揭，年收一萬六千餘元開價十四萬餘元自營或置業收益，勿失良機。
▲喜市定東近唐人埠街角發達地50×120政府新改爲CD-1發展地段可建戲院或各種商業用途High Rise樓宇取價十餘萬元，有舊屋收租，詳情請電約商洽
▲另有新及舊住屋，商業樓，酒店柏文數間，歡迎電約引看。

凍房冷氣
嘉華工程
專科裝置修理商業大小餐館雜貨店貨倉凍房冷氣
黃耀當日夜服務
具政府牌照★快捷妥當★收費從廉
TEL.251-1616

業主住屋急讓
西區甸比十八街五年新柚木地台好材料屋三睡房。另裝修完成二睡房一廳抵買八萬餘元有意請電八七六－一壹一弍。

香港駕駛學院
Hong Kong Driving School Ltd.
由經驗豐富駕駛師傅方勵強夫人及馮坤威君創辦，特設室內初級易學汽車駕駛課程，中英文講授，校址適中，交通方便，教法新穎，易學速成，汽車新款，有專人翻譯筆試，有意者。請電：二五一－三七三二或四三三－〇三〇三或二九八－四六二三接治。

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專修理或按裝
一切水喉工程
公司435-1010　晚上437-8239

溫哥華
大昌有限公司
DAI CHEONG LTD.
片打東街249號
電話：685-8717
專營
京菓海味
鮑魚海參
魚翅魚肚
熟藥成藥
補品藥材
鹿角茸份
抄參幼藥

投資佳音（出售或租）
旺區單層商業樓宇六千尺另停車場（可租部份）地位一流，適合酒家，商場陳列或工場等，有意請五時後電話876-1112。

滿地可銀行
華埠支行新址片打東街一七八號
新電話：總務部－665-7225
存戶部－665-7226

定期存欵
改善辦法

六月一日起
定期存欵額
由一千元起
每月有息收

私人貸款
商業貸欵
無任歡迎

經理：馬國材 Manager: T. Mah

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
湯天豪
買賣房屋
工商樓宇
公寓大廈
投資地皮
各種貸款
實業生意
免費估價
歡迎詢問
TEL: HOWE TONG
687-2215 • 325-0527
HOWE TONG
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada

▼近唐人街，餐舘運實業，設備齊全，磚建築，面積超過三千平方呎，生意有前途，因缺乏人力割愛廉售，開價十八萬五千元。
▼士多生意連實業，後面附有四睡房一廳住宅屋位Coquitlam區，每年生意約九萬七千元，如賣花可增加收入，四周皆高尚住宅區，適合家庭經營開價十萬九千元，康過買屋住。
▼大商業地皮位Burnaby旺街角，面積205×116=23,700平方呎，可建十三間舖或開設大餐館，大士多店，每月收租一千三百元開價廿三萬九千元，機會難得。
▼八組柏文約十年新於西區，近海灘，交通商場，年收益約壹萬七千元，開價十七萬九千元。
▼入息大屋三層樓，近市政府，地寬約50×130呎年收益約九千六百元，僅開價八萬九千元。
▼二間新屋正在設計和建築之中，位卅七街夾域多利，圖則和材料，任君選擇，價錢特廉。
▼尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價房屋。

香港　溫哥華
恒基兆業有限公司
溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號
IBM大廈一二三〇室
電話：（六〇四）六八九－七四六六
Henderson & Lee Development Ltd.
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre
Vancouver, B.C., Canada V7Y 1C6
Telephone (604) 689-7466

◎本公司派有專人駐在本埠高價收購香港地產物業。
（歡迎全幢樓宇或吉地，分層暫不收購。）
◎貴客可直接與本公司溫埠辦事處接洽毋須遠赴香港省時省費。
◎本公司直接出價購買並可在本埠辦理交易支款手續。
◎如欲將在港或本埠之物業與本公司合作，拆舊建新亦所歡迎。
◎本公司亦有意購買本埠吉地，柏文，商業樓等物業

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

徵求五十五歲及以上客戶
本行新貢獻「五十五優待戶口」是專爲五十五歲及以上的僑胞而設立，此特点如下：
（一）利率與活期儲蓄戶口相同，但在每年十月尾加獎利息至少一成。
（二）此爲活期戶口，可以發寫支票，並無手續費。
（三）凡購買海外滙票，本地滙票及旅行支票，一律免收手續費。
（四）每月五號前存款，皆作一號起計息。
（五）無最低存款限制。
請各位五十五歲及以上僑胞，勿失良機，即日携同年齡證明文件到本行申請參加此優待戶口。
★存款有加政府保障，每人二萬元，萬無一失。
服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時
星期六，上午十時至下午二時
經理：鄒紀新　副經理　張鑑釗

天龍八部

金庸著

第二十二回

姑蘇慕容：「二六三」：

何自對姑蘇慕容氏如此忌憚，崔百計之嚇得神不守舍，那也值得原諒，崔百計也覺察到了衆人的心情，說道：「黃眉大師這等身份，對往事亦是毫不隱瞞，我姓崔的是何等樣人，又怕什麼出醜了？在下本想將混入鎮南王府的原由，詳稟陛下和王爺，這裡都不是外人，在下說將出來，請衆位一起參詳，」他說了這幾句話，心情激盪，已感到喉乾舌燥，將一碗茶喝得碗底向天，又將師侄過彥之那碗茶也端過來喝了，這才繼續說道：「我……我這件事，是起……起於十八年前……」他說到這裏，不禁往窗外望望。

他定了定神，才道：「無鳥軍城中，有一家姓蔡的土豪，爲富不仁，欺壓良民，我師哥有一個朋友遭他陷害，全家都死在那土豪的手裏，」過彥之道：「師叔，你說的是蔡慶圖這賊子？」崔百計道：「不錯，你師父說起蔡慶圖來，常自切齒痛恨，只是你師父是個安份守己的好人，向官府遞了狀子告了幾次，都被蔡慶圖使錢將官司按了下來，你師父若能動動軟鞭，要殺了這蔡慶圖原是不費吹灰之力，但他自來不肯做觸犯王法之事，我崔百計可不同了，偷雞摸狗、嫖舍賭錢，殺人放火，什麼事都幹，這一晚我惱將起來，便摸到蔡慶圖家中，將他一家二十餘口，全宰了個乾淨，」

「我從大門口殺起，一直殺到後花園，連花匠婢女都是一個不留，到得園中 只見一座小樓的窗上，兀自透出燈火，我奔上樓去，踢開房門原來那小樓上是一間書房，四壁一架架的都是圖書，一對青年男女，并肩坐在桌旁，正在翻閱一本書，」

「那男子約摸二十八歲年紀，風度翩翩、瀟洒出塵，那女的年紀較輕，背向着我，看不見她的面貌，但見她穿着淡綠輕衫，燭光掩映之下，神態清雅絕俗，他奶奶的……」他本來說得甚是斯文，和他平時爲人大不相同，那知突然之間來了一句污言，衆人都是一愕，崔百計並沒知覺，續道：「……我一口氣殺了三十幾個人，興緻越來越高，但見了這對狗男女，他奶奶的，覺得有些古怪 蔡慶圖家中的人個個粗暴兇惡。

聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouer 4, B. C.
Tel: 683-4918
本號五週年
紀念大減價
由五月二十
日起至五月
二十三日止
（白米凍蝦以及特
價品例外）

[illegible]昌
裝修油漆公司
承接坭水木工傢
私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

振華瓷器批發零售有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B.C. V6A 2V1
Tel 681-1728
◎復業佳音◎
本店裝修完竣
特由香港辦到
大幫瓷具及各
種用具以應冬
節有等貨品
八折大平賣

漢和建築公司
新舊房屋土庫設計
各項工程建築修理
電綫水喉冰櫃冷氣
請電：988-9511

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

富春花屋
FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rlty. Ltd
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C
Tel: 682-1946
伍黃秀英主理

專售各種合時
鮮花，精心設
計結婚花球，
各式花籃，綵
花。價錢最平
，手工頂好。
適合大小宴會
，送禮紀念。
電話詢購或訂
貨，僑胞惠顧
無任歡迎。

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣爐
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
1959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

黃龍驤
電話：253-1093
「寫金字平』
「專招牌特」

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史
悠久經驗豐富如有委托
服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

裝修
水喉電器，內外油漆，土庫間格，免費
估價。電話：四三七－六五五七林

李偉運輸公司
粵運 兼辦理香港移民出入口行李，并
家具什物搬運，有大機房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St
電話：687-018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

兄弟電器
Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.
專修：洗衣機、
乾衣機、洗碗機
電爐、雪櫃、冰櫃
具有政府執照
電話 四三四－八六三三（日）
四三三－一六二二（夜）
四三七－三八七一

廣珍首飾鐘錶鋪
Kwong Chin Ho Co 68 - 5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
36 East Hastings Street Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最
爲悠久成績超著政府註冊教師
多人循循善誘以各種方言教授
方便僑胞特聘翻譯協助通過學
車筆試備置錄音資料以供學習
忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢
校長林伯篪

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火
車票有專門人才編排旅程
及精通各種語言
環球旅運有限公司啓

金星工藝裝飾公司
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907
最能吸引顧客之中國裝
飾術藝，本公司精製彩
畫天花板，龍柱，壁飾
石獅，橫枋，圓拱門，
屏風，花邊彫刻及仿古
藝品等。華貴美觀，經
濟簡便，尺寸合適，隨
意裝換，常備現貨，歡
迎外埠來函選購。
并具專業人材，服務
，各類招牌廣告，設計新
價錢平，歡迎惠顧。

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD
517 CAMBIE ST. VAN. 3.
Tel:681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡啉
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

時代
工程有限公
[illegible]
價錢相宜
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
住宅：684-9861 254-1936
24小時服務
雪櫃冷氣
電器按裝
修理[illegible]售
專科大小
商業冷房
設計按裝

強華公司
KENWARD CO
131 COLUMBIA STREET VANC
四舍·號哥林比亞街 電話6-4 882
專售及修理名
廠傳眞機收
音機及各種電
器，零件大小
電力 服
務妥當 價格
克己 永証滿
意。

新邊麵包
新鮮
美味

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十
餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表
歡迎如有接洽
請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

何樂怡獸科醫學博士
地址：京士威道三一六五
Veterinary Clinic,
Phone 435-0222 V5R 5K2

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
● 經營一切銀行業務
● 竭誠服務僑胞
● [illegible]

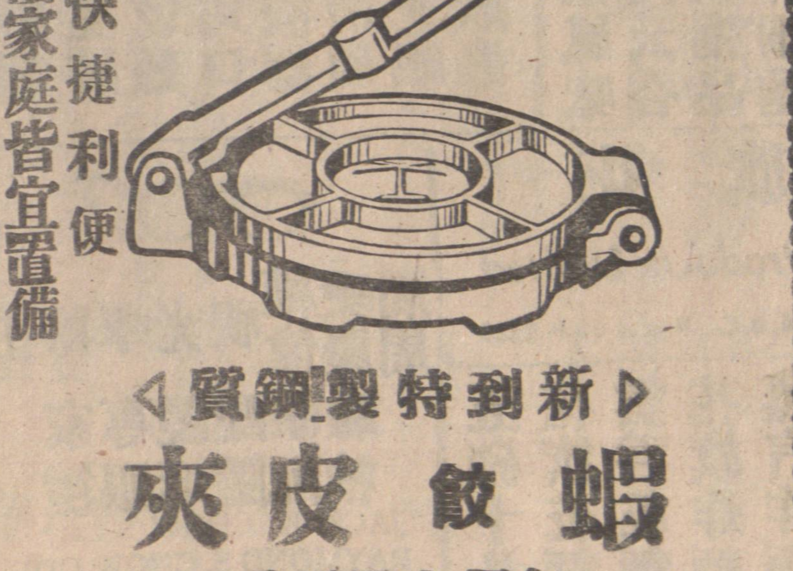
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST VANCOUVER 4 B.C.
Telephone 688-6025
李錦記特約全加總代理
熊猫牌蠔味醬
五磅罐庄 每箱十弍罐
廿八安罇庄 每箱壹打
壹磅罇庄 每箱廿四罇
半磅罇庄 每箱四十八罇
歡迎飯館及家庭選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張璧元 325-8981

▲二年新靚柏文壹組
三樓單邊兩大睡房，主人
房另有面盆廁所，實用面積
一千零卅八平方呎，廳房皆
特大，位于百老匯東街八百
十三號三〇一室，風景好，停
門口巴士站及商店，地下
車場，電梯直達，全部地毯
最新式自動溶雪，雪櫃電爐
洗碗機等齊備，雪平通櫃全，埠
認眞抵買，請電話約看
特價：四萬弍仟九百元。

雲高明和公司 華埠
MING WO COOKWARE CO.
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268



快捷利便
茶樓家庭皆宜置備
◁新到特製鋼質▷
蝦餃皮夾
每個七元五毛

黑吃黑風流雲散

香港色情騙人兇案實錄

山操皮肉生涯，都不是心甘情願，只是一時受騙，以致墮入火坑，含污受垢，只是養肥了那些吸血虫。

因此常有「社女」債務未清，潛逃無踪。

社方主持人，對此事亦有所防範，雇用一批打手，如以武力制裁，市面上不斷有少女被擄劫的事件出現，就是那夥壹同事。

被警方拘捕的廿多人中，經警方詢問後，證明大部份與這兇殺案無關，隨即省釋，只把其中三男一女涉案控訴，解上法庭提堂。

被告四人：（一）周卓然，又名周仔，廿歲；（二）黎輝，又名亞輝，廿九歲；（三）何文偉，又名偉仔，十七歲；（四）温妹妹，又名白萍，卅三歲

最後一名被告，是唯一女性，報稱家庭主婦，有人稱她做李太。

他們被控罪名：本年五月廿五日在港島地區與其他在逃人等謀殺男子陳國祥，又名上海仔（一）隨後加控兩罪名同時同地，嚴重傷害男子楊連威，（二）同時同地，非法禁錮男子楊連威。

過幾天，另有一名男子被捕。

這個人名叫廖少森，名亞森，二十三歲，被控同樣罪名。

於是案中有五名被告。

▲利用女人行騙

死者爛仔祥，與傷者楊連威，是好朋友，又是老搭檔，時常出雙入對，大家的事情，都沒有瞞過對方

一天，這一對老搭檔又在一起

威仔，你條「女」近來如何？近來很少見你們浮出來，是已經鬧翻吧？」爛仔祥笑着說，「要是鬧翻了，不只你受損失，我也受損失？」。

兩人所說的「女」，就是楊連威的女朋友碧珊——由於認頭的女人，也可以說，是他的搖錢樹。

「我且不答覆你翻鬧翻的問題，」楊連威一本正經的說，我要先問你，何以會因此而受損失？」

「現時就有一條財路，可以弄個三兩千，大家均分，但非要碧珊合作不可。」

（五）

（未完）

有經驗承接搬運工作
下次搬遷請叫 Excel Moving
電話：733-8887

金冠大酒樓
Golden Crown Restaurant Canada Ltd.
122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada
溫哥華喜士定西街一式式至一式八號
Tel. 688-6631 (3 Lines)
正宗粵菜
早午茶市 茗茶美點 晚飯小酌 喜筵壽讌 社團宴會 龍鳳禮堂 貴賓廳房 歡迎預定
營業時間：上午十時半至下午十時半
逢星期三休息

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗宴廳三層」
酒菜部
滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總會
高音歌后趙莉莉小姐
白天鵝公主關莎霏小姐
青春艷星周璇璇小姐
甜嗓歌后藍夢眞小姐
聯合演唱
鍾植垣大樂隊伴奏
地址：雲高華片打街東一四一至一四七號
定座電話：六八三-四七五二

馬君寰 具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計新舊電火接裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話三式七・三式一

劉富
承接裝修
油漆 土木工程
地址 636 E. 14 Ave
新電話879-4389

片打實業公司
Pender Realty 682-1851
611 MAIN ST., VANCOUVER,
電話 六八二-一八五一
本公司定于十一月廿六日遷址文華大厦二樓照常爲僑界服務敬希移玉惠顧

陳偉民
上門修理各式彩色及黑白電視機，取價相宜，僑胞光顧，極表歡迎。
電話：294-5498

加拿大首揆人壽保險公司
華人代理伍偉權
CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res:324-2039

對壽險研究有十餘年之經驗，個別之需各有不同，凡對兒女大學教育準備金、家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格・水喉廁所・家庭電器・新舊房屋・接裝修理・大小工程・無任歡迎・
平！靚！快！
電話：八七四-八四六五

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
Telephone 685-9612
368 POWELL ST. VANCOUVER B. C.
總代理 飛枝特產 頂靚 海參片 又再運到

免費遊加州
美國麥加樂地產公司（即倫敦橋創辦人）請你免費遊覽加州銀湖鎮（地點在羅省與拉斯維加斯之間）一切飛機來回酒店食宿遊覽車全免費逢週末出發暢遊兩天并有華籍職員領隊如你對美國地產有興趣者此爲最佳機會屋地每辣由五千餘元起（約一萬方呎）馬路水電水渠電話線均已按裝妥并已有人居住酒店學校商場球場馬房等俱全，另有數百萬元設備之地主免費俱樂部享用單位共有三千已賣出過半，請速電話與鍾先生接洽 (Joe Chung)
電話 日：939-4646 夜：688-7158

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷安當。
電話：八七式、壹〇三九
3742 Main St, Vancouver 10, B. C.

手工製造靴
任由你選擇任何款式，適合青年與耆英者，快捷妥當耐用，價錢雲埠最平。
喜士定東街六十六號
Gabor & Joe, 66 East Hastings, 684-6721

TEL. 684-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B. C.
會計事務 辦理報稅 商業經紀 各項燕梳

承接
土庫裝修，按裝水喉，電火，修理彩色黑白電視，清理垃圾，免費估價，有意者請電話：四三七、五四四五

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
R. R. S. P. 減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
MANUFACTURERS LIFE
電話六八四-壹三七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595
代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街近緬街西邊半個街口

通用電器行
TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE AND SERVICE
500 E. Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 253-0228 24 Hrs. 255-7431
本店現有大批新舊電爐，雪櫃，平價出售，並有名廠是必皇后牌乾衣機，洗衣機，兼聘有名師担任修理工作，價平工精，僑胞光顧，特價優待

百事活禮物中心
Bestward Gift Center Ltd.
2636 E. Hastings St. Van. B.C.
Phone (604) 253-1952
平價批發，中西禮物，絨畫佛香，木刻瓷器，籐織竹品不銹鋼用具，玻璃和銅製裝飾美品，貨質優良，款式新穎，僑胞光顧，無任歡迎！

承接清理垃圾服務
Disposal Services 專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作估價，電話254-6008，接洽

捷航旅行社
特價機票來往香港
單程雙程長期短期
任君選擇特價優待
旅行手續歡迎查詢
BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD.
722 Smithe St. Vancouver, B.C.
684-8638

專裝防火防盜電鈴
平安二字值千金。出入起居想安定・請裝防火防盜鈴。免費估價。
請來電話：四三五-三一四六 二五四-九三六二
興華電器公司
二八〇一-百老滙東

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二
日昌豆腐 所用材料 上等黃豆 純正石膏 機器製造
營養衞生 質佳味美 香滑可口 行銷各埠 歡迎惠顧

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117
承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵飽 社團茶會 各式西餅

許忠
鋁質窗門 價廉物美
電話：八七六-八〇四二

雅慈油漆
雅慈油漆裝修公司・雲埠開業廿載
電話：二九四-三三三八

加國雲埠 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canad
Phone 684-1028
新到大帮 超等味精 冰霜明蝦

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924
冷氣開放
鳳城風味 蝦肉云吞 羊城粥品 銀絲細麵 各式油器 鹵水牛什
營業時間：上午十一時至明晨式時
每星期營業七天

蔣佐治
專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀期
地址：亞一壹六號喜士定東街
電話：二五三、九四三四
營業時間：十点至六点
六時後電話四三八、五八七五

承接裝置噴水機構
有關旅店，旅館，防火燭噴射機構之設計，工程估價，有意者請與 Bur-Mar Mechanical, 電話公司685-5635

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY
& RESTAURANT LTD.
168 EAST PENDER ST.,
Telephone: 689-7835
承接訂製 各款婚禮 壽慶花糕 社團茶會 特式点心 中秋月餅 中西式餐 歡迎惠顧

達民電器
承接工商業電力工程 免費估價
電話：253-0738, 684-7934

政府註冊 明德託兒所 第二新所招生
招三歲至六歲接受政府免費或補助兒童
所址①華埠鐵利街五三〇（喜士定街入）
530 Heatley Ave., Van. B.C.
②域多利街七一五號（佐治街交界）
715 Victoria Dr. Van. B. C.
電話：式五三-七四六二（舊所）
二五五-四二五一（新所）

視光學博士
周愛權
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 6[illegible]-9820
五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔
零沽批發案辦歡迎

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜服務。電貳九八・五八四八 余鴻[illegible]

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪
逢星期一休息

納偉旅行社
總行：溫哥華41東街1975號電話 324-6361
華埠分行：片打東街185號電話 689-0501
香港：$499
除上列之特價機票來回香港外，本社更代理各大航空公司之特特特平價機票，前往日本，台灣，香港、菲律賓及星加坡等東南亞各地。
本社外埠之電話聯絡處
點問頓 Edmonton 424-3188
域多利 382-1597 西雅圖 722-2872
Love & White Travel
1975 E. 41st Ave. or
185 E. Pender, Van. B.C.

宏海
承接土木大小工程
房屋改建・商店裝修・土庫間格・露台車房・換新瓦面・補漏油漆・
電話：二九一-九八六一

閣下貴姓

戚姓始祖查實姓孫

——以地爲氏開族於春秋時代——

百家姓

戚姓似乎是一個僻姓，不過沒有人不知明朝有位×繼光，以打日本仔而聞名，那末×姓在人們的腦海中，也不見得陌姓了。（以×代戚字）

說到×族的起源，時間是春秋時代，地点則在衛國，×族的始祖，就是衛國一名大夫，姓孫名林父。或曰：孫林父是姓孫，爲什麼會是×姓的始祖？上面的標題說：×姓始祖查實姓孫，這話有何根據？無他，亦是根據古書而已。

「姓譜」說：「衛大夫孫林父食采於×，其子鹿因以爲氏，望出東海。」這是說明，×姓的始祖，是衛國的大夫孫林父，因他食采於×，所以子孫便以地爲姓。

但是，孫林父究是何方神聖，他有何功績，却曾封食邑於×地，這一點，必須從頭說起：原來孫林父是衛穆公時代人，他的父親良夫，是衛穆公的重臣，孫良夫死，因他有大志，而且文武全材，也拜爲大夫，但是到了衛定公時代，不知如何，衛定公對他却不甚好感，大抵因爲他常常進諫言，對定公一班寵臣，諸多指責彈劾的原故，一次，竟觸怒衛定公，要捉拿他，幸而他消息靈通，漏夜逃了過晉國，得以保存生命。

晉國對孫林父，亦非常好感，因林父才智過人，又懂韜略，不但准他在晉國住下，而且，還替林父向衛定公說好話。

「上」

唐王發跡史

由囚犯搖身一變成爲最有權勢的運動主辦人……

在此之前，他已苦心經營阿里與科曼作賽，終於給他如願得償，而自此之後，他就成爲阿里拳賽的唯一主辦人了。

今後的道路有怎樣？唐王明白，一旦阿里退休或失敗了，賽的千萬美元光采，就會大爲失色。

爲了避色走下坡，他開始擴展業務，從事唱片和電影製作。

在阿拉伯資金支持下，他甚至開價收購麥迪廣場花園「一天，我會發現我不能做成功每一單交易，」他說：「這一天還未到來。」

（下）

衰老與荷爾蒙的關係

朱雀

在現代醫學中，「老年學」已成爲一個專門科目，以研究和治療老年人的衰老問題。其中，衰老與荷爾蒙（激刺）的關係，是研究者探討的一個重要問題。

人們發現，隨着機體的老化，體內荷爾蒙的分泌與調節，就將隨即發生變化。這些變化，都可以帶來某些疾病的產生，如胰島素的分泌不全，就可產生糖尿病，甲狀腺機能亢進，也是一種病態的反應。另方面，生殖系統的如婦女的卵巢腫瘤，子宮的腫瘤，男性的前列腺肥大等，都與體內的荷爾蒙分泌失調有一定的關係。人們爲了要研究以治療這些疾病，所以對老年人的荷爾蒙分泌情況，就特別留心了。以下的一些情況值得注意。

今天，人們已弄清楚，女性荷爾蒙對預防衰老方面確有很大意義的。例如，治療動脈粥樣硬化及老年人骨質疏鬆症，女性荷爾蒙確有一定的功效。

就以動脈硬化來說，四十歲以下的婦女，發病率是遠比同年齡的男子爲低的，原因可能就是這時婦女的女性激素仍是分泌得較爲正常的緣故。

「上」

（詩）（壇）

感懷

譚聲廣

香江憶別旅加東
往事何堪腦海中
巷口浮桴遭水溺
塘池下樹翻泥濛
陳村乘艇船相碰
獨石繪圖浪湧衝
幾歷滄茫咸廸吉
而今老拙禿頭翁

詞

浪淘沙口咏蘭　譚聲廣

美色兪大姿，結侶
辛夷，閉門隱士好
爲詩，二月締盟花
是主，佩玉凝脂
淺碧媚明時，雅潔
清奇，應春物候早
先知，雪貌冰姿含
粉膩，笑臉芳芝

六畝點三園口出賣

位於Ladner Trunk Rd. 最理想攤檔，全部開懇有十Stantion馬房，及水與草料概樓，兩間大雞棧房，22×40尺車房兼有地方置機具，穩固四睡房全土庫屋十四棵菓樹與地菓等，取價僅十式萬五千元，良機莫失，電話 Wally Paulik 271-0711 273-3111

餐館出讓

在South Granville有中西餐廳百餘座位大餐廳及議會服務設備齊全特別割價出讓取價七萬五千元詳情電林伯荏 Alfred Lim 435-7411 或 437-3771 Wall & Redekop Rlty.

埠仔餐館生意自賣

位於卑詩省哥頓埠，唐番式餐館出賣，用具設備齊全，地方適中，生意向來頗旺，今日本人另有他業，無法兼顧，迫於割愛出讓，欲知詳情，請上午七時至八時與黃先生接洽，電話（112）344-6550

餐館生意及住屋出賣

分開營業，一爲家庭式經營，其他爲酒牌執照牛排屋，位於顯著街角地点，車輛來往甚多，離開街道停車場，一九七五年生意達五十七萬六千元，仍可能擴充如有進取步驟，因其他事務，業主迫要出賣，接納各有誠意者，取價三十式萬五千元，電話 734-1251 晚間電話 D. Clark 261-1235 or R. Lumsden 261-3062

中西餐館出賣

位於片士佐治新區，獨市唐餐，傢私新型，座位五十餘，好外賣，有酒牌，屋租平，批約長，有意者請電（下午九時至十二時最佳）(112)964-7709 商洽。

全間屋出租

近乃路十街東全屋分上下兩層各自門口出入全間租或分層租亦可五時後請電話二五五－六四五九

新靜土庫出租

西區，廿二街與甸比街，特大睡房，廳廚，廁及傢私一切皆備，電話八七四－六一〇三。

餐館連實業出賣

沙省旺埠，地段三揀，樓上柏文，樓下餐館另有柏文房，合家庭式經營，因年老退休急讓，取價相宜，如意者請來函接洽。Fillmore Cafe P. O. Box 34 Fillmore, Sask S0G 1N0 Tel. (306) 722-3362

新屋土庫出租

一房一廳廚廁齊備各自門口出入交通方便適合夫婦居住有意者請下午六時至十時電話：八七二－一八八零

点城馬億倫謝啓

啓者：本人年老患病入醫院兩月，在院期間，荷蒙親朋戚友臨院慰問，並贈生花菓品等，至爲感謝，今平安回家，惟病後初愈，未及踵門道謝，謹綴數言，登諸報端，聊表寸意。

一房一廳土庫出租

設備齊全，有洗衣焗衣機，適合夫婦或單身女士，請電話：八七九－七〇七七

新土庫出租

兩大睡房廚廁齊備學校交通均便有意者請於上午十時至十二時下午六時至九時電四三五－〇一五一接洽

土庫出租

一房一廳浴室廚廁爐雪櫃在京士威及乃路各自門口女學生職工爲合電話八七二－二〇六八

栢文獨市果舖自賣

近菲沙旺街設備齊無競爭入息可觀有批電話：三二七－〇〇二五

新靚住宅出租

兩房一大廳各自門口浴廁廚雪櫃齊包水電交通便請電三二一－九六四五

亞省乾濕洗衣廠出賣

位於Edson市鎮，人口約五千餘，樓宇二千七百尺，地段六千五百尺，僱員六至八名，用具甚好，新式送貨車，興旺兼利潤的生意，全部取價十萬九千元，電話或函致：Bob Schaller 429-5402, evgs. 424-4880 Canada Permanent Trust Co., Realtor, 10038 Jasper Ave., Edmonton, Alta.

新靜靚屋廉售

六十街近甸比街三房土庫全部裝修妥有意者請電 325-6929 接洽

菓舖出讓

位於菲沙街，有意者請電話：八七四－六二壹六。

雲東區住屋出賣

位於雲埠 1782 McSpadden Ave. 少年夫婦最合理想的住宅，近商場，巴士學校與娛樂場，後邊有園牆種植瓜菜取價四萬一千五百元電話Fay Hyndman 980-9001 Waddells 987-8131

好入息糖菓店自賣

經營有三十三年，今擬退休電話 738-2974洽商。

新屋土庫有房出租

適合學生或職業單身者居住請撥電話：三式四－四二八二

土庫出租

三睡房，廚廁齊，獨立門口，近展覽會六時後電話：二五三－一六三五。

譚公廟遷址

溫哥華哥街一四一號，譚公爺更衣陞座大典，定期五月三十日（星期日）舉行歡迎善男信女，蒞臨參奉，神恩廣澤。

商業樓及柏文

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St. Van. B.C.
Jim Fong: 733-4736
（馮沾） 321-6881

①四年新磚樓，樓上有兩組聯房，樓下做中西餐館生意，坐位一百多，酒牌，用具現代化，內邊裝飾輝煌，生意興旺位於(Haney)市中心，急賣，三十多萬元。
②大約十英畝農田地，位於(South Burnaby)將會改爲輕工業，投資好機會。
③新或舊孖屋商業樓多間，柏文二十至五十組，分佈各地區，請來電話詢問。

房屋

①翻新實淨四個睡房，鋼窓，銅水管開價四萬七千五元。
②十四年新，三個睡房，土庫，六萬元。
③西區華麗住宅，近甸比街，三睡房地闊大，土庫完成，十多萬。
④新屋多間，歡迎舊屋相換，保證滿意。

加惠電視修理

早上十時至晚十時上門，精工修理各式彩色黑白電視，收費特廉，請電：三六三－六五三三。晚電三二一－六九二九舖址：一四八五號七十街西。

緬省中西餐館生意連實業出賣

雙舖面，紅磚樓，新天面，担保十五年，坐位九十，冷暖氣設備，後邊有睡房四個，埠有聯合高中學校，學生千餘人，另有炸薯仔廠，五百人做工，生意一向興旺，因人力缺乏，迫不得已，要平過買屋出賣，如有意者，請移玉步，睇過生意買未遲。Rex Cafe Carberry Man R0K 0H0 電話73

亞省生意出讓

靚餐館，裝修新型，好生意，有酒牌，百餘座位，現因人力缺乏，有意者請電(403)627-3588與周先生接洽。

時代化屋業主自賣

位於1071 East 56 Ave.，兩睡房，土庫完竣另有一睡房，兩個浴室機具，兼餐爐霜櫃乾洗衣機，兩個車位車房，完竣景緻地段，全部雅潔，取價六萬餘元，預約參觀，電話 536-1909 or 437-9039

沙省餐館出賣

近正公路埠仔居民千一，生意穩，架撐齊，座位九十，二樓有聯房二組及單房八個，另有吉地相連，首次出售，連實業開價八萬五，請電話：二六六－五〇一〇（雲埠）黃洽或：Tuxedo Cafe Box 428 Herbert, Sask.

斯毛修理汽車

雲埠 1340 Seymour St. 電話 682-1804 如遇意外撞車事件，請電話本號，當能料理一切，特別例外照顧。經理人：馮紺炘，林蔭棠啓

翻新屋自賣

兩睡房全土庫面積四十尺辣新電線新水喉新地毡歡迎還價Tel. 872-1957 - 3578 Gladstone St. Vancouver

雲埠首創鳳城美点
鮮製粉麵開海外港粤
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘　專心巧製
價格公平　招牌保証
雲埠秘書賽路蔡根逐
根璇立正

B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

摸骨手相面相看風水談財運

剪報半價優待

片打東街八十號二樓（華新書局旁邊）悟觀大相士 80 E. Pender St. VANCOUVER B.C. 每日下午一時至六時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

抵買靚屋開放

①本星期六下午二時至四時開放廿一街東五七六號，一廳兩房平房，全部鋁窓，石米外牆，土庫有獨立一廳兩房及廚廁，大車房，大陽台，標準街角地，開價四萬九千五，抵買。
②本星期日下午二至四時開放3972 Nootka St.近廿三街夾Renfrew一廳三房，內部翻新，巴士直落埠，土庫有房，爐頭雪櫃，乾衣洗衣機及部份傢私留下價五萬四千五元。

陳宗恰 ANDY CHAN 電二九一－六七六四
百信實業公司 電六八四－八〇二五

菓欄公司

第一門市585號哥街
第二門市290喜士定東

第二門市部週年紀念承蒙各界熱烈捧場謹致謝意。

第二門市營業時間：
星期一至星期日
上午九時半至下午大時
星期五上午九時半至下午九時

FRUITLAND MARKET
585 GORE AVE., VANCOUVER 4, B.C.
Phone 685-4929
290 E. HASTINGS ST.
TEL. 689-7638

菓欄公司謹啓

住宅菓店出賣

▲夫李沙夾二十一街區三睡房屋及土庫一睡房連廚房取價四萬九千五百元
▲五十五街夾蘭加士多街四睡房屋優美的地區取價九萬二千元
▲域多利街連果仔雜貨舖及五個出租的房間及另點貨取價九萬八千五百元有意者請給電話接洽黃奕志六八三－七八七六·六八三－三六五五。

屋主急賣

十一年新材料設備一流一廳兩房土庫亦新完成壹廳兩房可分租自住有入息請電四三四－一七七九

中型雜貨舖出讓

位於興旺大街角亞柏文區，設備齊全，年做生意廿五萬，開價四萬式千元，現金式萬元可轉手另點貨，有意者請電：七三三－八六三三胡先生洽。

中西餐館連實業出賣

位於交通要道，有濃淡酒牌，前舖後居有停車場，有意者請電話：（一一二）四五九－二三四三，陳洽。

什貨店生意出賣

適合家庭式營業，并經營紀念品等，外賣軟質冰琪琳，業主置備汽車油站，位於第三號公路，工人好工資市鎮，有學校，好住宿房間，位於Midway B.C. 電話 449-2334洽

中西餐館生意出賣

位於白石鎮離埠三十咪，鄰近美國，旅遊勝地，長年生意固定，用具全新，樓上有住家居住，要價三萬二千五百，晚間電話十時後五三一－一三五三，日間電話九八〇－〇四四九，余太。

屋主自賣

實淨四睡房，客廳餐廳，廚房廁所，土庫，近巴士學校，價銀相宜，有意者請打電話：八七三－一四八六接洽。

嘉賓云集酒會聯歡醒獅遊行及抽獎

黨近洪門體育會成立

（黨近訊）此間洪門體育會經于五月一日成立，禮堂佈置煥然一新，門前中加國旗飄揚，五彩旗幟，金碧輝煌，大紅菊花盛開，襯托着一大幅旗幟，尙武精神，及發揚光大，兩面錦旗。又一幅爲洪佛會相健身會贈送，文筆生動：洪忠佛慈，義孝親。三面紅旗，互相輝影，表現着中華兒女之壯志精神，個個雄赳赳，志昂昂。是日十一時各界男女僑胞及埠洪佛會相健身會由相師傅帶領十多人前來參加助慶者，計有二百多人，禮堂座無空位，充滿着新生氣象，其爲熱鬧，打破空前紀錄。

成立典禮開始，首由武連發司儀。（一）齊集，（二）向五祖行三鞠禮，（三）升炮，（四）請民治黨主委暨籌委會主席鄭伯祥，副主委周偉雄，達權社社長劉毅明 體育會會長鄭務本，監督鄭榮康就位，（五）請衆朗誦洪門三大信條，（六）請主委鄭伯祥略述洪門體育會成立之意旨，乃發揚光大我洪門精神及增強體格，更好爲僑胞謀福利。繼由籌委會秘書劉毅明報告：謂經過一年多籌備工作，遇着不少困難 在漫長艱苦歲月中，黨社員及籌委會沒有向環境低頭，更加努力奮鬥，爲着洪門三大信條宗旨，大家合作，設法去克服戰勝環境，更得全加洪門黨社手足，及僑界熱心人士支持協助，購買彩票，成績可觀，又得全加洪門黨社來信雪片飛來，鼓勵之精神甚大，希本埠洪門體育會之籌組早日順利成功，謹致以無限謝意。

繼請會長鄭務本，及黃中師傅 周偉雄，趙稱衡次第發揮大意，組織體育會，顧名思義爲發揚我中華傳統之國技，希望大家團結一致，辦好體育會，爲黨社增光，爲僑胞造福 每次演畢均報以熱烈掌聲。

此次由蒙黃相師傅領導各體育健兒，赴拜五祖繼續出發醒獅遊行，並往各商店採青，中西觀衆數百名，早已站立在街上圍觀，後返回黨分部門前表演醒獅出洞，每個健兒精神煥發，大耍國技，獲得中西人士讚許不絕，每次表演獲得如雷之掌聲，直至下午四時於分部禮堂設雞尾酒會招待，並當衆抽獎洪門體育會獎券，茲將彩票抽獎結果錄后：頭獎：三百元，爲五六八九號，得獎人求亞，路架士，和士欽埠。二獎：二百元，爲五六〇〇號 獲獎人林樹森夫婦，域多利埠，亞路街。三獎：一百元，爲〇九〇〇號 獲獎人，雲高華達權社。四獎：中國貝殼畫一幅，爲二〇九三號，獲獎人，簡賢良 砵埠灯龍酒家。五獎：手影機一個 爲〇八九一號，獲獎人，雲高華達權社。六獎：不銹鋼四十八件刀叉餐套爲四一〇六號，獲獎人金龍酒家錦遜埠吉獎：烘麪包機一個，爲〇四六三號獲獎人，基加力，域多利埠禮寧街 八獎：電水煲一個，爲五九二七號，獲獎人，佐治依雲 域多利埠，加地街。（以上各人地名均譯音，各中獎者，已由體育會分別公函通知領獎。（未完）

雷林氏夫人出殯訊

（雲訊）本埠已故殷商 雷禮學翁之元配林瑞卿太夫人，亦即炳奕君之令慈堂，原籍廣東中山縣一區渡溪鄉人，不幸於一九七六年五月十八日上午九時逝世積閏享壽七十有九歲，爲人和藹，親友聞訊，深爲惋惜，擇於五月廿八日（星期伍）下午二時，假座暗市黨殯儀館舉行喪禮，卜葬於科市蘭墓園云。

林煥光師傅抵雲埠
門人特設宴會歡迎

（雲訊）國術龍形派首創人東江之虎林耀桂哲嗣，現代龍形派掌門人林煥光師傅，最近由香港前來北美渡假，應其門弟子之邀約，順道來雲，各埠龍形派門人，特相約齊集雲埠，於本月廿壹日下午五時半假座片打街謙樂酒家開歡迎讌會，同時適值本埠全加陳穎川總堂定期本月廿三日舉行金禧紀念，有端獅遊行及國術表演助慶 聞屆時林師傅及其師弟鄭福師傅兩人，蒞場指示 並表演武功云。

本汝比區防匪犯罪
辦認業務計劃開始

（雲訊）雲埠本汝比區市長覃堅斯保，昨正式官方主持本汝比區防匪犯罪辦認業務計劃開始進行。名流人士參加開幕者，包括加政府司法部長朗巴斯福，上議員賓布魯，及卑詩省檢察長加德頓。

此項辦認業務計劃，以爲分辨失去物件者。已助六萬家住宅及柏文公寓。本汝比各地區亦自願參加，估計六月十五日完成分辨物件，參加工作的志願人員，約共有三千名，此舉目的 是力求減少潛入屋偷竊，而最近東本汝比區偷竊案，已比前減少佰分之八十四。

社會版

域埠中山福善總堂
重要通告

現奉政令關於本堂樓業限期修葺案準於本月三十日下午二時在本堂召開全體邑僑大會共商決策以利進行事關工程浩大期限迫促凡我鄉親暨本邑僑團務希委派代表出席解決一切除分函外合行再登報通告 此致

本邑全體鄉親

一九七六年五月十九日

◎計告

先嚴諱庸慶字宜島雷公府君廣東中山縣一區渡溪鄉人痛於一九七六年五月十八日上午十時壽終於聖約瑟醫院積閏享壽八十二歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月廿七日（星期四）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園 忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此計

聞

元配 【余碧梨】
庶室 李春蘭
孤哀子 文興 媳李玉屛
生慈侍下 孤子 國興 媳曹戴容
孤哀女 佩卿適劉 少卿【適黃】 寶卿適劉 蓮卿適蘇 淑卿適何
生慈侍下 孤女 艷卿適梁
男孫 日成 日添 日降 日如 日豪
女孫 婉英 婉華 婉君 婉儀 鳳初
外男孫 劉伯欽 伯偉 英懷 英儒 英抗 英彥 黃雲波 雲輝 雲生 雲佳 雲光 雲傑 蘇德爲 何戎書 梁建邦 建能
外女孫 黃玉梅 玉梨 美玉 劉綺娜 綺菲 蘇百美 百寵 何戎生 戎君 梁玉婷 玉慈
外孫媳 周芳玲 高君蓮 蕭美莉
外孫壻 蕭繼夫 雷靄祺
外男女曾孫十四名 同泣告
治喪處：邇源總堂 片打街東一五二號

◉計告

先室謝門楊氏太夫人廣東開平縣木橋頭人痛於一九七六年五月十八日在雲埠中央醫院魂歸天國享壽六十八歲家人等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月廿五日（禮拜二）下午二時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙市蘭墓園 忝屬

宗親戚友世誼哀此計

聞

杖朋夫 謝家茂
哀子 天保 媳周翠娟 煜權 媳譚秀順 【煜進】媳【方氏】
哀女 珍卿適關門 霜卿
女壻 關蔭棠
誼男 植安 誼媳馬氏
孫男 祝年 祝基 祝秋 國漢 孫媳周惠若 衛漢 孫媳伍潔萍 明漢 創漢 如漢
孫女 彩玲 彩心
外男孫 炳輝 炳光 炳雅
外女孫 彩媚 彩嬋
誼孫 銳仰 寧銳 週銳 寬
誼孫媳 關瑞媚
誼曾孫三名 同泣告
親屬繁多恕不盡錄。
治喪處：溫哥華五十四街東 2864號
遵照遺言敬辭花圈請將帛金捐助防癌會
會址：Cancer Foundation 2656 Heather Street Vancouver B.C.

布匹大平賣

買式碼送壹碼，婦女織布匹，淨身或花身Polyester四十五寸至六十寸闊，由壹元九毫五至四元九毫五每碼，羊毛小褸布料六十寸闊，每碼由十元九毫五起。

Kemp & Co. Ltd.
522 West Hastings 星期一至星期六日上午九時至下午五時半。

學 大溫哥華汽車駕駛學校

收費特平，免費接送，捷法速成，保證足鐘，華友光顧，及有特別折扣，如有意請電與曹君接洽。電話：三二一－六九二九。校址 Suite 1 - 8431 Granville St. Van.

屋主自賣

正層兩房一廳有閣仔，地下全部新裝修，獨立門戶，新電錶，近展覽會，四萬八千五百，晚六時至十時請電：弍五三－三九二八

唐人埠屋全層出租

電話：二五三－一九七八

華埠大房出租

喜林酒店地點適中，出入方便，特設長房，全新裝修，新傢俬地毡雪櫃電爐齊備，有工人清理，升降機代步，月租九十至百二保證滿意。344 E. Hastings 電話：687-9126

土庫出租

二房一廳，廚廁，獨立門口，每月租金一百九十元，電話：三二七－六一三一。

交通方便土庫出租

有房出租，適合單身職業男子或男學生，位乃路近三十七街廚廁爐雪櫃俱備電 324-4314

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，各自門口出入，近交通五時后電－四三七八〇六六

訪尋陳永成啓事

自你離家，家中各人，極之傷心，媽咪哭泣不停，欲尋短見，看報即電返家，或電我們聯絡，以慰娘親悲慘的心情，總之萬事都能解決的，遲了電回家，恐怕再難見到親娘的面了呀！你都知道媽身體是有病的呀。

兄 永堯 松 啓

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111

活氏傢私電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十三間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機，盌碗機，家庭用具，爐枱床、地氈。其他各種傢俬俱全，貨多任擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

基立實業公司
PHILLIPS REALTY LTD.

10673 King George Hwy., Surrey B.C.
V3T 2X6 電話：588-0411
徐炳權 Ben K. Chui 576-2441

房屋

❶ 華麗新屋，近加拿大路，交通方便，風景優美雅，開價八萬二千五百。
❷ 舊屋七百餘尺，六十一街近緬街，地卅四乘一百零七尺，開價四萬七千九百。

商業投資

❶ 商業地，半英畝，有舊屋收租，位於梳里區大街，無限前途，開價十四萬九千五百。
❷ 大士多磚樓二間，每年生意近五十萬，離埠七十里，實業連生意開價廿五萬九千，另點貨。

農場

❶ 六英畝九農地，有房屋及貨倉，位於太平洋公路，業主急賣，開價六萬九千五百。

另有大量財團爲閣下投資及各類按揭服務，快捷妥當，手續簡便，歡迎隨時來電聯絡。

學車

Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.

由香港經驗教師悉心指導，捷法速成，保証足鐘，免費接送，並代僑胞翻譯英文筆試，請電四三四－一八八七岑先生洽。

特價賣每点十三元

中西餐館及夜總會或連實業出賣

位於雲島旺埠，最佳地位，生意歷年興旺，用具時代化，座位一百七十餘，有夜總會酒牌，今因東主搬家，首次出讓，如意者以電話談商或面議(112)-338-5005（下午四時後）地址：90 - 5th St. Courtenay, B.C.

捷善樓宇設計建築公司

忠誠服務僑胞
工作快捷妥當
電話：324-1487(日夜)

專家設計 承建住宅 商業樓宇 土庫間格 內外裝修 房屋擴建 大小工程 由省註冊 則師及工 程師主理

雙聯屋建築家自賣

位於 1158 East 10Ave., 大車房，將完竣空地，取價八萬八千五百元揭款無困難隨時電話 876-3862 預約參觀。

沙省中西餐館生意連實業出賣

特別犧牲價錢相宜，因年老退休如有欲經營斯業者，電話或面議 Wing's Cafe Box 959 Melville, Sask 電話 728-2714 沙省尾利和埠榮市餐館啓。

康寧葯房手套平賣

Marigold Gloves各尺碼手套每對七毫五。▲祝君健康▼五一五號緬街電話：六八五－九〇六五

屋主自賣

廿二年新屋新土庫近巴士學校有意電話二五四－八五五七 2585 Oxford St.

三睡房屋業主自賣

位於第二十街Rupert & Renfrew街附近。電話438-5923預約洽商

二樓全層出租

二房一廚房交通方便環境清靜四時後請電二五三－五四八六

有房出租

傢私齊備請電二五五－八三九一

長城書店
★遷址啓事★

本店將於一九七六年五月十五日起遷至新址營業。新址爲：

GREAT WALL BOOKSTORE
322 Bathurst St.
Toronto, Ont. M5T 2S3
Tel: (416)363-3896

所有來往信件，由即日起，請寄來新址。

供應中國圖書報刊，唱片，香港版圖書及盒帶等，常備目錄函索即寄

請中西厨兩名

工金從優，如意者電話：(1.2) 494-2521

本埠酒店聘請

西廚及帮廚各一名如意者上午到一〇〇六固蘭胡街面議

旺區西餐館出賣

請電話：七三三－五一壹四

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE

450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

伍澤濂

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

買賣樓宇房屋 日日有新盤
代理各項保險 省府車燕梳
代管物業收租 服務快兼妥

新盤上市

▲兩間新屋，位於十二街夾Woodland，孖車房，主人房有水廁，上下層全部完成，實用面積一千八百五十平方尺，快將完成開價只七萬九千九

▲雜貨店生意連實業，每年生意十五萬以上，純利二萬多元，另有兩舖位及八組單位柏文同在一建築物，每年收租一萬七千餘元，開價十五萬五千元，誠投資置業之良機。

▲五年新靚屋，兩廳三睡房，主人房有套房，一千二百五十平方尺，孖停車間，隨時入伙，開價七萬一千九、以上問伍澤森 327-7842

▲上下層孖屋，每層兩睡房，土庫另有廳房，兩個電錶煖氣爐，開價八萬四千九百元，詳情問伍澤濂。

伍澤濂 733-5743

▲乃路夾四十一街附近，十餘年屋闊大地段，三睡房，廳房全部硬木地台，土庫兩房一廳及廁所浴室，開價七萬五千元。

▲街角雜貨店，每日生意逾四百元店主經營達十餘年。適合夫婦經營實行賺錢，開價一萬三千五百元。

▲頃市威中西餐室，中餐爲主，西餐爲副，五十餘座位，一流設備每月生意約八千，開價二萬九千元，有商量。

鍾天賜 876-4575

▲Down Town 工藝禮品商店出讓：

在片打西街近Granville街興旺商店一千平方呎，每月租三百七十五元 取價四千九百元，投資做禮品商店生意好機會。

伍澤森 327 7842

▲2031 Grant St.二廳三睡房新屋，上等材料，七萬五千九，另有吉地數幅在東區建築中。

▲堅固近埠單邊屋一間，一廳三睡房，土庫全部完成，可以分租，包雪櫃火爐，隨時入伙，有現成按揭十厘息，開價四萬七千九元可以還價。

▲兩睡房土得古屋，有餐廳，土庫另有睡房，約卅年新，有十厘息按揭，約五萬餘元開價。

▲工業區小型室，每日生意約百元平價七千元，可以還價。

伍澤森 327-7842

●華麗靚屋，近固蘭夫四十街，最高尙住宅地區，交通適中，四大睡房，適合高尙人仕商家醫生等，全屋瑰麗，內全部舖名貴地毡窗簾燈飾等 開價十七萬九，可以預約参觀還價。

▲新屋數間，位於東區，七萬餘元起。

▲楊志清君因事離埠，其公務暫由伍澤森君代理此啓

雷廣庭 926-9771

▲小型柏文樓，六組單房，十九街近京士威 好入息，開價十一萬

▲上上層屋 每層兩房一廳，廚房浴廁，電爐雪櫃，各自門口出入近巴士學校樓下每月收租二百元、價錢四萬中。

▲中型什貨店出讓，新式架撐，好地位 有停車場、每日生意三百元左右，價錢只一萬元連手，另點貨

▲廿四街近緬街，三睡房，土庫，出入方便，開價五萬五千元。

鍾偉業 325-7496

▲商業樓大舖位適合經營餐館或其他生意樓上三房兩廳自住各有一千二百平方呎九萬二千元

▲僅四萬二千九元一廳兩房另土庫出賃一百八十元

▲西區中西式餐館每日生意二百元中式新廚具

▲什貨舖連業每日生意四百餘元十分抵買

▲C2商業地一幅在本市旺區可建築兩間舖樓上可建柏文兩單位投資好機會